



## 1. Editorial

### Chères lectrices, chers lecteurs,

La dixième édition de notre « Newsletter » paraît en français, et cela pour bonnes raisons.

En effet, nous sommes fiers de vous annoncer que durant l'année scolaire 2017-2018, deux nouvelles écoles francophones ont démarré leur projet « Peer-Mediation », à savoir les écoles primaires de l'École Européenne Luxembourg 2 à Mamer (EE2) et de l'École française Vauban nouvellement située au Ban de Gasperich.

Le Lycée Vauban, qui a participé depuis 7 ans au projet, vient de redémarrer son projet avec la formation de trois « coaches ».

Dans cette dixième « Newsletter » les nouveaux « trainers » qui renforcent l'équipe des formateurs du Service National de la Jeunesse et l'EE2 se présentent.

Nous félicitons les quelque 160 élèves-médiateurs venant de 13 écoles différentes qui ont achevé avec succès leur formation en 2017-2018. S'y ajoutent 28 adultes qui viennent de terminer leur formation de « coaches » et de collaborateurs/collaboratrices.

Les nouvelles formations pour 2018 – 2019 sont déjà planifiées

Comme chaque année, la remise des certificats en présence de représentants officiels du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse aura lieu au début de l'année scolaire, à savoir le 8 octobre 2018 au Lycée Hubert Clément à Esch-sur-Alzette.

Vous trouverez tous les détails dans les pages suivantes.

**Nous vous en souhaitons une agréable lecture !**

Astrid Schorn, Fabienne Abens, Jeff Faltz, Gilbert Graf



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



**Service National  
de la Jeunesse**

1. EDITORIAL.....	1
2. Formation des adultes en 2017 - 2018.....	2
3. Nos nouveaux formateurs se présentent .....	3
4. Présentation du projet Peer-Mediation de l'école primaire de l'Ecole Européenne Luxembourg II de Mamer .....	4
5. Compte rendu de la rencontre du 20 février 2018.....	5
6. La remise des certificats en 2018.....	5
7. Calendrier des weekends de formation du SNJ 2018 – 2019.....	6
8. La formation des adultes en 2019 .....	6

## 2. Formation des adultes en 2017 - 2018

### Nouvelles collaboratrices et nouveaux collaborateurs au projet Peer-Mediation

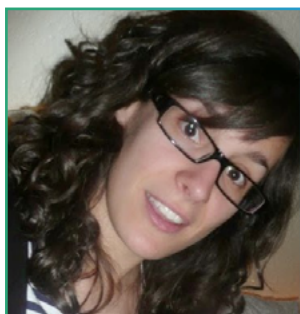
Fabienne Abens	SCRIPT
Caroline Corbisez	Lycée Aline-Mayrisch
Lis Leonte	Lycée Bel-Val
Morgane Mayer	Lycée Hubert Clement
Rachel Bindels, Guy Wallers	Lycée Technique de Bonnevoie
Mylène Weiland	Lycée Nic-Biever
Claire Parisel, Cécile Piccin, Christelle Durieu	Lycée Vauban
Véronique Feltes	Lycée technique Ettelbruck termineront leur formation de « coaches » en juillet 2018.

### « Coaches » au projet Peer-Mediation

Gregory Moro	Lycée Technique du Centre – annexe Kirchberg
Myriam Cloos	Lycée Classique Echternach
Jean-Marie Feltz, Audry Shinn	Maacher Lycée
Nadine Deischter-Sunnen, John Welter	Ecole Fondamentale Crauthem
Marc Heiderscheid	Lycée Technique Agricole
Nadja Scheicher	Ecole Européenne Kirchberg
Lynn Conter, Gilles Retter, Carla Wolmering	Nordstadlycée
Anastasia Angelinoudi	candidate au Master en Médiation
Joe O Toole, Cécile Cloix, Georgios Gaintatzis	Ecole Européenne de Mamer, école primaire
Jean-Marc José	Ecole Française Vauban primaire
Sonja Dall'Armellina Catarina Saraiva Pinheiro	Lycée Technique de Bonnevoie

Virginie Hajas de l'Ecole française Vauban, déjà formée en 2010, a partiellement participé à la formation et nous l'en remercions.

### 3. Nos nouveaux formateurs se présentent :



**Vania Laranjeira Amaral**

Je suis titulaire d'une licence en sciences humaines et sociales de l'université de Bordeaux. Depuis 2014, je travaille au sein de l'équipe de 4motion en tant que formatrice dans divers domaines, entre autres le renforcement personnel, la communication non violente, l'égalité des chances, l'intégration ou encore la diversité. Je suis spécialisée dans les méthodes du secteur non formel, entre autres « peer to peer » et « peer mediation ». Mon objectif est de sensibiliser, de renforcer et d'accompagner des enfants et des jeunes pour qu'ils trouvent pleinement leur place dans la société. Afin de garantir la diffusion de nos méthodes et compétences, je forme aussi le personnel socio-éducatif qui devient ainsi multiplicateur de nos approches.



**Mehdi M'ribah**

31 ans, je suis psychologue et membre de la société luxembourgeoise de psychologie, titulaire d'une licence académique en psychologie générale (de l'Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis) et d'un master « in Evaluation and Assessment » obtenu à l'université du Luxembourg. Je fais partie de l'équipe des collaborateurs pédagogiques de l'association 4motion. Je développe et j'accompagne des projets dans le domaine de l'intégration, la diversité, l'égalité et le genre. Je suis formateur « peer to peer » et « peer mediation » dans le secteur de l'éducation non formelle et formelle. Je travaille actuellement sur le projet « Shared Integration » qui vise l'intégration des jeunes BPI (bénéficiaires de protection internationale) et RPT(ressortissants des pays tiers). Je m'occupe de créer des partenariats avec des écoles, des maisons de jeunes et des associations locales et nationales pour assurer la durabilité et la pertinence de nos projets.

## 4. Présentation du projet Peer-Mediation de l'école primaire de l'Ecole Européenne Luxembourg II de Mamer



### Médiation par les pairs à l'École Européenne primaire de Luxembourg II

Nous sommes une École Européenne où l'enseignement se fait en 8 langues, à savoir en Français, Anglais, Allemand, Danois, Italien, Tchèque, Hongrois et Grec. Tous nos élèves suivent le même cursus, mais dans la langue où ils ont le plus d'aisance. Beaucoup sont bi- ou trilingues.

Les élèves choisis pour suivre la formation par les pairs sont des enfants ayant en plus de leurs habilités sociales des facilités linguistiques. Grâce à ces compétences, ils peuvent intervenir auprès d'enfants de différentes sections. Ainsi, deux à trois enfants par langue représentée dans l'école ont été choisis. Au total, ils sont seize élèves à suivre la formation.

Mais qu'en est-il de la formation « la médiation par les pairs » ?

Celle-ci a débuté après les vacances de février 2018 à raison de 1h30 par semaine et se terminera à la fin de l'année scolaire. Les enfants sont encadrés par un formateur externe ainsi qu'un enseignant de l'École Européenne. Ils apprennent l'écoute active et les autres bases de la médiation sous forme de jeux. En faisant des jeux de rôle, ils comprennent et assimilent petit à petit le déroulement d'une médiation.

Ce projet pédagogique a pour but d'améliorer les relations entre élèves par les élèves eux-mêmes. Cette procédure volontaire permet d'apprendre à résoudre les problèmes par le dialogue. Notre équipe de seize élèves du primaire s'apprête à relever ce défi dès septembre 2018. Bonne chance à eux!

Peer Mediation at the primary European School Luxembourg II in Mamer

We are a European School, where teaching occurs in 8 languages, i.e. French, English, German, Danish, Italian, Czech, Hungarian and Greek. Pupils follow the same syllabus but in the language they are more at ease. Many are bi- to trilingual.

Children were chosen for the peer mediation course based on their social competencies as well as linguistic ability. We think that children with these skills are best placed to facilitate mediation between pupils from all of our language sections.

Therefore, we have selected two to three children from each of the language sections. In total, there are sixteen pupils that follow the Peer Mediation course.

So, what does Peer Mediation involve?

It started after the end of the February holidays 2018 with 1h30 per week and shall finish at the end of the school year. An external trainer collaborating with a European School teacher supervise the children. They learn active listening as well as other mediation skills through games. Step by step, using role-play, they understand and assimilate the mediation process.

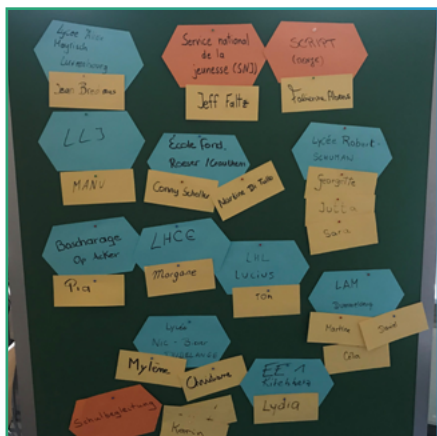
This pedagogical project objective is to improve the relationship between children by children. The peer mediation process allows students to learn how to solve conflicts through dialogue. Our sixteen primary children's team is almost ready to meet this challenge by September 2018. **Good luck to them!**

## Peer-Coach-Project

Pour ce faire, les élèves-médiateurs plus âgés soutiennent les élèves-médiateurs plus jeunes pendant leur formation à l'école. Ainsi, les élèves-médiateurs plus âgés peuvent faire passer leur savoir aux élèves-médiateurs plus jeunes et ces derniers profitent de l'estime et du soutien de leurs pairs plus âgés.

Un projet similaire, nommé « Peer-Pal » ( pal, angl. : ami, pote) et réalisé au Lycée Belval (LBV), sera présenté à la rencontre de l'année 2019.

Durant cet échange, un projet développé spécifiquement au Lënster Lycée (LLJ) a été présenté: le projet « Peer-Coach ».



## 6. La remise des certificats en 2018



**SAVE THE DATE**  
8 octobre 2018

La remise des certificats pour élèves-médiateurs et adultes aura lieu le lundi, 8 octobre 2017 à 16.00 heures en présence du Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse Lycée Hubert Clément situé au 2, rue Général Patton à Esch-sur Alzette.



## 7. Calendrier des weekends de formation du SNJ 2018 – 2019

Les nouvelles dates des formations pour les élèves-médiateurs seront publiés sous peu sur notre site

[www.peermediation.lu](http://www.peermediation.lu)

Inscriptions : Service National de la Jeunesse

Contact: Anouk Kopriwa

[anouk.kopriwa@snj.lu](mailto:anouk.kopriwa@snj.lu)

Tel: 247 86464

## 8. La formation des adultes en 2019

La formation des collaboratrices et collaborateurs aura lieu les vendredi 1er et samedi 2 février 2019 de 9:00 à 12:00 et de 13:00 à 17:00 à l'Institut de formation de l'Éducation nationale - eduPôle Walferdange - bâtiment 6.

Inscriptions sous:

<https://ssl.education.lu/ifen/descriptionformation?idFormation=204827>



« Peer-Mediation Training » du Lycée Belval à Larochette le 6 mai 2018

**Bon été à toutes et à tous et  
un grand merci pour votre engagement  
durant cette année scolaire**

**Schéine Summer !**

